

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:36

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                      |
|----------|---------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Skłoń moje serce do Twoich postanowień,* A nie do chciwości! <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Skłoń moje serce do Twoich postanowień<br>I odwiedź je od chciwości!       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nakłoń moje serce do twoich świadectw, a nie do chciwości.                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Nakłoń serce moje do świadectw twoich, a nie do łakomstwa.                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Nakłoń serce moje ku świadectwom twoim, a nie ku łakomstwu:                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Nakłoń me serce do Twoich napomnień, a nie do zysku!                       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Nakłoń serce moje do ustaw twoich, A nie do chciwości!                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Nakłoń moje serce do swoich wskazań, a nie do zysku!                       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Nakłoń me serce do Twoich pouczeń, a nie do chciwości!                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Skieruj me serce do Twoich ustaw, a nie do szukania zysku.                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Skłoń moje serce do Twoich świadectw, a nie do chciwości.                  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Nakłoń me serce do swych przypomnień, a nie do zysków.                     |

---

<sup>1)</sup> <x>110 8:58</x>